叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 禁飞(forbidden Flight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

禁飞(Forbidden flight)

[fə'bɪd(ə)n] [flaɪt]
FORBIDDEN **FLIGHT**
禁止 航班

禁飞

[baɪ] ['tʃestə(r)] [biː] . ['kɒnənt]
By **Chester** **B** **.** **Conant**
经过 切斯特 B . 康南特

作者：切斯特·B·康南特

[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['fɪkʃ(ə)n] [briːf]
A **Future** **Fiction** **Brief**
一个 未来 小说 简短的

未来小说简介

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fjuːtʃə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Future **combined** **with** **Science** **Fiction** **October** **1941** **.**
未来 合并 和 科学 小说 十月 - .

未来与科幻的结合 1941年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [speɪs] [ðə; ði]['saɪləns]
But **for** **the** **internal** **sounds** **of** **the** **ship** **hurtling** **through** **space** **the** **silence**
但 为了 这 内部的 声音 的 这 船 疾驰 通过 空间 这 沉默
[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
was **complete** **.**
曾是 完全的 .

除了飞船在太空中疾驰时发出的内部声响，周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ɜːθ] [ɒn][ðeə(r)] ['perələsli] [rəʊ'mæntɪk]
It **was** **not** **long** **since** **they** **had** **left** **Earth** **on** **their** **perilously** **romantic**
它 曾是 不是 长的 自从 他们 有 左边 地球 在 他们的 危险地 浪漫的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

他们离开地球，踏上这段充满危险与浪漫的探险之旅，至今时间并不长。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ,
In **the** **enforced** **inactivity** **aboard** **ship** **,**
在 这 强制执行 不活动 船上 船 ,

在船上被迫停止活动期间，

[ðə; ði][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:'lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	half	-	dozen	members	of	the	crew	were	reliving	the	events	of	the
这	一半	-	打	成员	的	这	全体人员	是	重温	这	活动	的	这

[pɑ:st] [fju:] [mʌnθs] ,

past	few	months	,
过去的	很少	几个月	,

六名船员正在重温过去几个月发生的事情。

[pə'tɪkjələli] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:niə(r)] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] , [æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

particularly	that	final	meeting	of	the	Junior	Rocketeers	,	an	organization	of
特别	那	最终的	会议	的	这	初级	火箭人	,	一个	组织	的

['jʌŋgə] [speɪs] ['paɪləts] ,

younger	space	pilots	,
年轻	空间	飞行员	,

尤其是少年火箭队（一个由年轻太空飞行员组成的组织）的最后一次会议，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['twentiz] .

most	of	them	still	in	their	twenties	.
最多	的	他们	仍然	在	他们的	二十多岁	.

他们大多数人还不到三十岁。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:gənaɪzd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]

The	society	had	been	organized	late	in	the	21st	Century	by	the	Board	of
这	社会	有	到过	组织	晚的	在	这	21st	世纪	经过	这	木板	的

[ɪntɚju:nəvɚ:səl] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ,

Interuniversal	Transportation	,
宇宙间	运输	,

该协会是由环球运输公司董事会于21世纪后期成立的。

[ju:θ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Youth	Commission	,
青年	委员会	,

青年委员会

[tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [speɪs] - ['kɒnʃəs] [ju:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] " [ðə; ði] ['fə:ðə] [ɒv; əv]

to	interest	the	space	-	conscious	youth	of	the	World	in	"	the	furthering	of
到	兴趣	这	空间	-	有意识的	青年	的	这	世界	在	"	这	进一步	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə]['plænɪts] [jet] [ˌʌnɪk'splɔ:d] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] .

scientific	expeditions	to	planets	yet	unexplored	to	extend	the	knowledge	of	man	.
科学	探险	到	行星	然而	未探索的	到	延长	这	知识	的	男人	.

激发世界各地具有太空意识的青年对"进一步开展对尚未探索的行星的科学考察，以扩展人类知识"的兴趣。

" ['ɪntu:] [ðɪs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [pɔ:] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ɔ:l] [wɔ:ks]

"	Into	this	organization	had	poured	young	men	and	women	from	all	walks
"	进入	这	组织	有	倾倒	年轻的	男人	和	女性	从	全部	散步

[ɒv; əv][laɪf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['hɒbi] [ɒv; əv] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə]

of	life	interested	in	making	their	hobby	of	rocketing	important	as	an	aid	to
的	生活	感兴趣的	在	制作	他们的	爱好	的	火箭	重要的	作为	一个	援助	到

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vɑ:nsmənt] .

scientific	advancement	.
科学	进步	.

"来自各行各业的年轻人都涌入了这个组织，他们希望将火箭发射这项爱好发展成为对科学进步的重要助力。

[ɪts] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][te'lʊərɪən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['meɪntənəns]
Its success was attested by the fact that the Tellurian Army of Maintenance
它是 成功 曾是 已证实 经过 这 事实 那 这 地球 军队 的 维护
[kən'sɪstəntli] [rɪ'kruːtɪd] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ɪts] ['membəʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [æz; əz] [ə'sɪstənt]
consistently recruited officers from its membership to be trained as assistant
始终 招募 警官 从 它是 会员资格 到 是 受过训练 作为 助手
[kə'mændər] [ɒv; əv][ɪts] [ˌekstrə'plænɪtərɪ] ['fɔːsɪz] .
commanders of its extraplanetary forces .
指挥官 的 它是 行星外的 力量 .

其成功之处在于，地球维护军不断从其成员中招募军官，训练他们成为其外星部队的助理指挥官。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [frendz] , [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['sænəti] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['henri]
" I am here , Friends , to plead the cause of sanity , " Dr . Henry
" 我 是 这里 , 朋友们 , 到 恳求 这 原因 的 理智 , " 博士 . 亨利
[naɪst] [bɪ'gæn] .
Neist began .
近东主义者 开始 .

"朋友们，我今天来到这里，是为了捍卫理智，"亨利·奈斯特博士说道。

[hɜːt] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Hurt eyes stared at the speaker with disappointment and astonishment .
伤害 眼睛 凝视 在 这 扬声器 和 失望 和 惊讶 .

受伤的眼神中充满了失望和惊讶，他盯着说话的人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [pɔːzd] .
The doctor paused .
这 医生 暂停 .

医生停顿了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [hɜːd] , [səʊ] ['stʌnɪŋ]
For a moment , he had the feeling that they hadn't heard , so stunning
为了 一个 片刻 , 他 有 这 感觉 那 他们 之前没有 听到 , 所以 令人惊叹的
[wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪləns] .
was the silence .
曾是 这 沉默 .

那一刻，他感觉他们好像没听到，因为周围一片寂静，令人震惊。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
The members of the Junior Rocketeers were thinking , trying to understand
这 成员 的 这 初级 火箭人 是 思维 , 尝试 到 理解
,
,
,

少年火箭队的成员们正在思考，试图理解，

[sɪns] ['dɑːktər; draɪv] . [naɪst] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst][həʊp][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃn] .
since Dr . Neist was their last hope of official sanction .
自从 博士 . 近东主义者 曾是 他们的 最后的 希望 的 官方的 制裁 .

因为内斯特博士是他们获得官方认可的最后希望。

[ðɪs] [seɪm] ['dɑːktər; draɪv] . [naɪst] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [sə'pɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]
This same Dr . Neist had been their greatest supporter before and
这 相同的 博士 . 近东主义者 有 到过 他们的 最 支持者 前 和
['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['meni] ['priːviəs] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
during their many previous expeditions ,
期间 他们的 许多 以前的 探险 ,

这位内斯特博士在他们之前的多次探险中一直是他们最大的支持者。

[hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] , ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ['i:v(ə)n] [wen] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z]

had	helped	them	,	lending	his	time	and	patience	,	even	when	all	others
有	帮助	他们	,	贷款	他的	时间	和	耐心	,	甚至	什么时候	全部	其他的

[hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðem; ðəm] .

had	forsaken	them	.
有	被遗弃的	他们	.

他曾帮助他们，付出时间和耐心，即使在所有人都抛弃他们的时候也是如此。

[hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlwək] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l]

He	had	stood	as	a	bulwark	for	them	against	the	sneering	disapproval
他	有	站立	作为	一个	堡垒	为了	他们	反对	这	冷笑	不赞成

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

of	the	World	,
的	这	世界	,

他曾像一座堡垒一样，保护他们免受世人的嘲讽和不屑。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ɪntɜ-ju:nəvɜ-:səl] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['eɪdɪd]

the	only	member	of	the	Board	of	Interuniversal	Transportation	who	had	aided
这	仅有的	成员	的	这	木板	的	宇宙间	运输	WHO	有	协助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

唯一一位曾帮助他们的环球运输公司董事会成员，

['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] .

fighting	with	them	and	for	them	to	the	last	.
斗争	和	他们	和	为了	他们	到	这	最后的	.

与他们并肩作战，为他们战斗到最后一刻。

[naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Now	he	was	standing	there	on	the	platform	with	the	others	—	against	them	.
现在	他	曾是	常设	那里	在	这	平台	和	这	其他的	—	反对	他们	.

现在他和其他人一起站在台上——与他们对抗。

[smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [tu:; tə]

Small	wonder	it	was	difficult	for	them	to	follow	his	words	,	to
小的	想知道	它	曾是	难的	为了	他们	到	跟随	他的	字	,	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .

comprehend	his	meaning	.
理解	他的	意义	.

难怪他们很难听懂他的话，理解他的意思。

[hi:; hi] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['peɪnfəli] [ðæt] [hi:; hi]

He	fully	realized	their	disappointment	and	it	was	only	painfully	that	he
他	完全	已实现	他们的	失望	和	它	曾是	仅有的	痛苦地	那	他

[kən'tɪnju:d] .

continued	.
持续	.

他完全明白他们的失望，他只是痛苦地继续下去。

" [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [ai] [hæv; həv] [wɜ:kt] [wɪð] [ju:; jʊ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['dautə]

"	In	the	past	I	have	worked	with	you	side	by	side	against	a	world	of	doubters
"	在	这	过去的	我	有	工作	和	你	边	经过	边	反对	一个	世界	的	怀疑者

[ænd; ənd] ['skɔfə] .

and	scoffers	.
和	嘲讽者	.

“过去，我曾与你并肩作战，对抗一个充满怀疑者和嘲讽者的世界。”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðeə(r)] [θɔ:ts] .

"	He	was	reading	their	thoughts	.
"	他	曾是	阅读	他们的	想法	.

他能读懂他们的心思。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [sə'pɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] .

"	But	I	cannot	support	you	in	this	endeavor	.
"	但	我	不能	支持	你	在	这	努力	.

但我无法支持你做这件事。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] . . . .

I	wish	I	could	.	.	.	.
我	希望	我	可以	.	.	.	.

我希望我能....

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [naɪst] [pɔ:zd] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Dr	.	Neist	paused	resignedly	.
"	博士	.	近东主义者	暂停	无奈地	.

内斯特博士无奈地停顿了一下。

" [aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] , [frendz] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

"	I'm	not	thinking	of	myself	,	Friends	,	believe	me	.
"	我是	不是	思维	的	我	,	朋友们	,	相信	我	.

"朋友们，请相信我，我不是在为自己着想。"

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['eksaɪl][tu:; tə][ðə; ði]['bærən]['ɑ:nɔ:s] [dʌz] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['hæznt]

The	thought	of	exile	to	the	barren	Anos	does	not	frighten	me	as	it	hasn't
这	想法	的	流亡	到	这	荒芜	阿诺斯	做	不是	吓唬	我	作为	它	还没有

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .

in	the	past	.
在	这	过去的	.

想到要被流放到荒凉的阿诺斯，我并不害怕，就像过去一样。

[twelv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] — ['perɪʃt] — [ɪn] [flaɪts] [ɒv; əv]

Twelve	of	your	associates	have	disappeared	—	perished	—	in	flights	of
十二	的	你的	同事	有	消失	—	遇难	—	在	航班	的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

exploration	to	Uranus	.
勘探	到	天王星	.

你的十二名同伴在前往天王星的探险飞行中失踪——遇难。

[jes] , ['jʊəli; 'jɔ:li] ['perɪʃt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv][wi:; wi][jʊd; jəd][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli]

Yes	,	surely	perished	,	for	if	they	were	alive	we	should	most	certainly
是的	,	一定	遇难	,	为了	如果	他们	是	活	我们	应该	最多	当然

[hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

have	heard	from	them	.
有	听到	从	他们	.

是的，他们肯定已经遇难了，因为如果他们还活着，我们肯定会收到他们的消息。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] .

We	are	no	longer	living	in	the	experimental	era	of	the	21st	Century	.
我们	是	不	更长	活的	在	这	实验	时代	的	这	21st	世纪	.

我们不再生活在21世纪的实验时代。

[speɪs] ['træv(ə)l][ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .

Space	travel	is	an	accomplished	fact	.
空间	旅行	是	一个	完成	事实	.

太空旅行已经成为现实。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:ləʊst] [kəm'pli:tli] ['kɔŋkə] [speɪs] .

We	have	almost	completely	conquered	space	.
我们	有	几乎	完全地	征服	空间	.

我们几乎已经完全征服了太空。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˌʌnɪk'splɔ:d] , ['aʊtlaɪɪŋ] ['plænɪts] ,

But	for	a	few	unexplored	,	outlying	planets	,
但	为了	一个	很少	未探索的	,	边远	行星	,

但对于少数尚未探索的偏远行星而言，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pli:t] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] , [mɪ'stɪəriəs]

we	should	have	complete	knowledge	of	what	was	once	a	great	,	mysterious
我们	应该	有	完全的	知识	的	什么	曾是	一次	一个	伟大的	,	神秘

['ju:nɪvɜ:s] .

universe	.
宇宙	.

我们应该对曾经伟大而神秘的宇宙有全面的了解。

" [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [frendz] , [wɪð] [ɪntɚ'ju:nəvɚ:səl] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [pə'fektɪd] ,

"	With	such	knowledge	,	Friends	,	with	interuniversal	communications	perfected	,
"	和	这样的	知识	,	朋友们	,	和	跨宇宙	通讯	完善	,

“朋友们，有了这样的知识，有了完善的宇宙间通讯，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [twelv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [lɒst] [ɪn] [speɪs] [ðæt]

can	you	still	believe	that	twelve	young	people	could	become	so	lost	in	space	that
能	你	仍然	相信	那	十二	年轻的	人们	可以	变得	所以	丢失的	在	空间	那

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [fəʊn] [ˌju: 'es] ?

it	were	impossible	for	them	to	phone	us	?
它	是	不可能的	为了	他们	到	电话	我们	?

你还能相信十二个年轻人会在太空中迷失如此之深，以至于无法给我们打电话吗?

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [kəm'pli:t] [ɔ:g'zɪliəri] [sets] [ɒv; əv] - [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kɒntækt]

They	had	two	complete	auxiliary	sets	of	uniphones	with	which	they	could	contact
他们	有	二	完全的	辅助的	套	的	-	和	哪个	他们	可以	接触

['eni] ['plænɪt][ɪn]['aʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] .

any	planet	in	our	universe	.
任何	行星	在	我们的	宇宙	.

他们拥有两套完整的辅助单向电话，可以借此与我们宇宙中的任何行星取得联系。

[ðə; ðɪ][sets][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [kən'dɪʃn] , [hæd; həd] [bi:n] [tʃekt] [ænd; ənd] [ˌɪtʃ'ekt] .

The	sets	were	in	perfect	condition	,	had	been	checked	and	rechecked	.
这	套	是	在	完美的	状况	,	有	到过	已检查	和	重新检查	.

这些设备状况完美，已经过反复检查。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['æksɪdənt][səʊ] [ˌɪnkən'si:vəbl] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['ru:ɪnd]

Could	there	have	been	an	accident	so	inconceivable	as	to	have	ruined
可以	那里	有	到过	一个	事故	所以	不可思议	作为	到	有	毁坏

[ðeə(r)] [fəʊnz] [ænd; ənd] [left][ðeə(r)] [ʃɪp] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] ?

their	phones	and	left	their	ship	damaged	beyond	repair	?
他们的	电话	和	左边	他们的	船	损坏的	超过	维修	?

是否可能发生过如此不可思议的意外，导致他们的手机损坏，船只也损毁到无法修复?

[ðə; ðɪ] - [hʌlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [krʌʃt] — [dɪ'strɔɪd] — [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)]

The	Staluminum	hulls	must	have	been	crushed	—	destroyed	—	before	their
这	-	船体	必须	有	到过	碎	—	损毁	—	前	他们的

['ɪnstrʊm(ə)nts][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][bi:; bi] [tʌtʃt] .

instruments	could	even	be	touched	.
仪器	可以	甚至	是	感动	.

在这些铝制船体内部的仪器被触碰之前，它们肯定就已经被压碎——被摧毁了。

" [ðə; ðɪ] [tu:] ['pri:viəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][hæv; həv] [feɪld] ['hɒrəbli] ,

"	The	two	previous	expeditions	to	Uranus	have	failed	horribly	,
"	这	二	以前的	探险	到	天王星	有	失败的	糟糕透了	,

“前两次天王星探测任务都以惨败告终。”

[æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] .

as	never	before	in	this	century	of	enlightenment	and	research	.
作为	绝不	前	在	这	世纪	的	启示	和	研究	.

在当今这个充满启蒙和科研的世纪，这是前所未有的。

[ðə; ði]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] , [jet] [ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	second	expedition	should	never	have	been	allowed	,	yet	you	ask	for	a
这	第二	远征	应该	绝不	有	到过	允许	,	然而	你	问	为了	一个

[θɜ:d] .

third	.
第三	.

第二次探险根本就不应该被允许，而你们却要求进行第三次探险。

[ɪts] [ʃɪə(r)] ['su:ɪsaɪd] , [frendz] — [ʃɪə(r)] ['su:ɪsaɪd] .

It's	sheer	suicide	,	Friends	—	sheer	suicide	.
它是	透明	自杀	,	朋友们	—	透明	自杀	.

朋友们，这简直是自杀——简直是自杀。

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? . . .

Don't	you	see	that	?	.	.	.
不	你	看	那	?	.	.	.

你难道看不出来吗?

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['sæŋkʃn] .

I	cannot	give	you	my	sanction	.
我	不能	给	你	我的	制裁	.

我无法给予你许可。

" [ðə; ði][lɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [faɪ'nælətɪ] , ['ɔ:lməʊst][ˌfeɪtə'lɪstɪk][ɪn][təʊn] .

"	The	last	with	a	definite	finality	,	almost	fatalistic	in	tone	.
"	这	最后的	和	一个	定	最终性	,	几乎	宿命论	在	语气	.

"最后一个带有明确的终结感，语气近乎宿命论。

[ðə; ði][laɪnz][ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . - [feɪs] ['di:pənd] ;

The	lines	in	Dr	.	Neist's	face	deepened	;
这	线条	在	博士	.	-	脸	加深	;

奈斯特博士脸上的皱纹加深了;

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪəd][əʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .

he	looked	like	a	tired	old	man	as	he	sank	into	his	seat	.
他	看起来	喜欢	一个	疲劳的	老的	男人	作为	他	沉没	进入	他的	座位	.

他瘫坐在座位上，看起来像个疲惫的老人。

[hi:; hi][felt][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ki:nli] ; [pə'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] .

He	felt	their	disappointment	keenly	;	perhaps	as	much	as	they	did	themselves	.
他	毛毡	他们的	失望	敏锐地	;	也许	作为	很多	作为	他们	做过	他们自己	.

他深切地感受到了他们的失望；或许他感受到的失望和他们自己的失望一样强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:niə(r)] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [dɪd][nɒt]['ri:əlaɪz] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

But	the	Junior	Rocketeers	did	not	realize	this	at	the	time	.
但	这	初级	火箭人	做过	不是	意识到	这	在	这	时间	.

但少年火箭队当时并没有意识到这一点。

- [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ment] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mʌnθs] [ɒv; əv]

Neist's	decision	meant	the	abandonment	of	an	expedition	of	months	of
-	决定	意思是	这	放弃	的	一个	远征	的	几个月	的

['plænɪŋ] ,

planning	,
规划	,

奈斯特的决定意味着一项筹划数月的探险行动就此放弃。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [slept] ,

during	which	they	had	hardly	slept	,
期间	哪个	他们	有	几乎	睡着了	,

期间他们几乎没怎么睡觉。

['wɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)]['ventʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] .

working	night	and	day	to	bring	their	venture	to	a	successful	conclusion	.
在职的	夜晚	和	天	到	带来	他们的	风险投资	到	一个	成功的	结论	.

他们日夜辛勤工作，最终使这项事业取得了成功。

[dɪs'kɒnsələtlɪ] , [ðeɪ] [truːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] , ['hɑːdlɪ] ['spiːkɪŋ] .

Disconsolately	,	they	trouped	out	of	the	hall	,	hardly	speaking	.
沮丧地	,	他们	成群结队的	出去	的	这	大厅	,	几乎	请讲	.

他们垂头丧气地走出大厅，几乎没说话。

[wʌn] [bɔɪ] , ['rɛdʒi] [boʊən] , [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

One	boy	,	Reggie	Bowan	,	much	younger	than	his	fellows	,
一	男生	,	雷吉	鲍文	,	很多	年轻	比	他的	伙伴们	,

其中一个男孩，名叫雷吉·鲍文，比其他男孩小得多。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəslɪ] , [waɪpt] [tɪəz] [frɒm; frəm]

who	had	joined	the	organization	hardly	a	month	previously	,	wiped	tears	from
WHO	有	加入	这	组织	几乎	一个	月	之前	,	擦拭	眼泪	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

his	eyes	as	he	walked	.
他的	眼睛	作为	他	步行	.

加入该组织还不到一个月的他，边走边擦着眼泪。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][draɪ] - [aɪd] [bʌt; bət][æz; əz] ['fʊli] [ə'fektɪd] ['siːnɪə(r)z] .

He	expressed	the	feelings	of	his	dry	-	eyed	but	as	fully	affected	seniors	.
他	表达	这	情怀	的	他的	干燥	-	眼睛	但	作为	完全	做作的	老年人	.

他表达了那些虽然眼眶干涩但内心却深受触动的老人们的感受。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðeə(r)] ['speɪʃəs] ['kwɔːtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [lə'bɒrətrɪ] ,

That	night	they	met	in	their	spacious	quarters	which	were	at	once	laboratory	,
那	夜晚	他们	遇见	在	他们的	宽敞	四分之一	哪个	是	在	一次	实验室	,

['hæŋə(r)][ænd; ənd]['fæktrɪ; 'fæktərɪ] ,

hangar	and	factory	,
机库	和	工厂	,

当晚，他们在宽敞的住所见面，那里既是实验室，又是机库，还是工厂。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærɪd] [ðeə(r)]

wherein	they	had	planned	and	built	the	ships	which	had	carried	their
其中	他们	有	计划	和	建造	这	船舶	哪个	有	携带	他们的

['membəz] [tuː; tə]['glɔːrɪ][ɒn][ðə; ðɪ] ['menɪ] [ekspɪ'dɪʃnz] [sɪns] [ðə; ðɪ][ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

members	to	glory	on	the	many	expeditions	since	the	inception	of	their
成员	到	荣耀	在	这	许多	探险	自从	这	盗梦空间	的	他们的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['əʊnlɪ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['sentʃərɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

organization	only	a	quarter	-	century	before	.
组织	仅有的	一个	四分之一	-	世纪	前	.

他们设计并建造了船只，这些船只载着他们的成员在短短四分之一世纪前成立以来的多次探险中取得了辉煌的成就。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['entrənsɪz] ['biːɪŋ] ['keəfəlɪ] [wɒtʃt] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪs(ə)n] [deɪ] .

"	Are	all	the	entrances	being	carefully	watched	?	"	asked	Jason	Day	.
"	是	全部	这	入口	存在	小心	观看	?	"	问	杰森	天	.

"所有入口都受到严密监控吗？"杰森·戴问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] [iːst] ['ɒfɪs] ?

"	You	haven't	forgotten	the	East	Office	?
"	你	还没有	被遗忘的	这	东方	办公室	?

你没忘记东区办公室吧?

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['entəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

The	Doctor	usually	enters	from	there	.
这	医生	通常	进入	从	那里	.

医生通常从那里进入。

[wiː; wi][kænt] [trʌst] ['eniwʌn] [naʊ] . "

We	can't	trust	anyone	now	.	"
我们	不能	相信	任何人	现在	.	"

我们现在谁都不能相信。

" [ðə; ði] [iːst] ['ɒfɪs] ['ɔːlsəʊ] , [frend] ['dʒeɪs(ə)n] — ['riːtəz] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	East	Office	also	,	Friend	Jason	—	Rita's	guarding	it	.
"	这	东方	办公室	还	,	朋友	杰森	—	丽塔的	守护	它	.

“东区办公室也是，杰森朋友——丽塔在守卫那里。”

" ['dʒeɪs(ə)n] [deɪ] [wɒz; wəz]['ləʊk(ə)l] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

"	Jason	Day	was	local	president	of	the	society	.
"	杰森	天	曾是	当地的	总统	的	这	社会	.

“Jason Day 是该协会的当地主席。”

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɑːk] [feɪs] , [hiː; hi] [ə'sent] , " [gʊd] .

Without	turning	his	long	dark	face	,	he	assented	,	"	Good	.
没有	转弯	他的	长的	黑暗的	脸	,	他	同意	,	"	好的	.

他没有转过头，露出他那张黝黑的长脸，表示同意：“好。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [fɑːst] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] .

We	must	work	fast	,	now	,	and	with	all	possible	caution	.
我们	必须	工作	快速地	,	现在	,	和	和	全部	可能的	警告	.

我们必须立即行动，并且务必谨慎行事。

[ðə; ði] [kwest] [hæz; həz] [biːn] [tʃekt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .

The	Quest	has	been	checked	a	hundred	times	;	almost	everything	is	ready	.
这	寻求	有	到过	已检查	一个	百	时代	;	几乎	一切	是	准备好	.

任务已经检查过一百遍了；几乎一切都准备就绪。

[ai] [ə'sjuːm] [juːv] [ɔːl][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['kwəʊtə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

I	assume	you've	all	had	your	quota	for	the	evening	meal	.
我	认为	你已经	全部	有	你的	配额	为了	这	晚上	一顿饭	.

我想你们晚饭都吃饱了吧。

['dɪnə(r)] [ɪz][ðə; ði][laːst] [miːl] [jʊl] [get] [ɒn] [ɜːθ] .

Dinner	is	the	last	meal	you'll	get	on	Earth	.
晚餐	是	这	最后的	一顿饭	你会	得到	在	地球	.

晚餐是你在地球上吃的最后一餐。

[wiːl; wil] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

We'll	breakfast	on	the	ship	.
出色地	早餐	在	这	船	.

我们将在船上吃早餐。

" ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

"	Little	more	than	an	hour	later	,
"	小的	更多的	比	一个	小时	之后	,

一个多小时后，

[ðə; ði] [greɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [tjuːbz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	great	roar	of	the	Starterocket	tubes	announced	the	beginning	of	the
这	伟大的	吼	的	这	-	管子	宣布	这	开始	的	这

['autlɔː] [ɪk'skɜːʃn] .

outlawed	excursion	.
被禁止的	短途旅行	.

火箭发射管发出巨大的轰鸣声，宣告了这次非法旅行的开始。

['hævɪŋ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kætəpʌltɪŋ] [ðeə(r)]['bɜ:d(ə)n]['ɪntu:] [speɪs] , [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['rɑ:kɪts] [naʊ]

Having	succeeded	in	catapulting	their	burden	into	space	,	the	incipient	rockets	now
拥有	成功了	在	弹射	他们的	负担	进入	空间	,	这	初期	火箭	现在

['set(ə)ld] [daʊn] , ['sməʊldərɪŋ] , [tu:; tə] [rest] .

settled	down	,	smouldering	,	to	rest	.
定居	向下	,	闷烧	,	到	休息	.

成功地将载荷送入太空后，这些初生的火箭现在稳定下来，冒着烟，静静地休息着。

[ə; eɪ] [θɪk] , [blæk] [sməʊk] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vju:] .

A	thick	,	black	smoke	hid	them	from	view	.
一个	厚的	,	黑色的	抽烟	隐藏	他们	从	看法	.

浓浓的黑烟将他们遮蔽了起来。

" - [klɪəd] , [frend] ['dʒeɪs(ə)n] , " [ə'naʊnst] [jʌŋ] [boʊən] .

"	Starterockets	cleared	,	Friend	Jason	,	"	announced	young	Bowan	.
"	-	已清除	,	朋友	杰森	,	"	宣布	年轻的	鲍文	.

“火箭发射完毕，杰森朋友，”小鲍文宣布道。

[nəʊ] [tɪəz] [naʊ] .

No	tears	now	.
不	眼泪	现在	.

现在别哭了。

[ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bi:mɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌpɜ:spə'reɪʃn]

The	lad's	face	was	beaming	with	a	mixture	of	happiness	and	perspiration
这	小伙子的	脸	曾是	光芒四射	和	一个	混合物	的	幸福	和	汗

[æz; əz][hi:; hi] [ə'weɪtɪd] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

as	he	awaited	further	instructions	.
作为	他	等待中	更远	指示	.

男孩脸上既有喜悦的笑容，也有汗珠，他正等待进一步的指示。

['dʒeɪs(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['rɒkɪt] ['endʒɪnz]['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

Jason	threw	the	switch	that	started	the	ship's	rocket	engines	almost	before	the
杰森	扔	这	转变	那	开始	这	船的	火箭	发动机	几乎	前	这

[bɔɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

boy's	words	were	finished	.
男孩们	字	是	完成的	.

男孩话还没说完，杰森就扳动了启动飞船火箭引擎的开关。

[blɑ:ntʃ] [həʊm] , [ðə; ði] ['prɪti] [ˌsi: 'əʊ] - ['paɪlət] , ['bʌsl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['redinəs]

Blanche	Holm	,	the	pretty	co	-	pilot	,	bustled	about	getting	things	in	readiness
布兰奇	霍尔姆	,	这	漂亮的	合作	-	飞行员	,	熙熙攘攘	关于	获得	事物	在	准备就绪

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [fə'bɪd(ə)n] ['dʒɜ:ni] .

for	the	long	,	forbidden	journey	.
为了	这	长的	,	禁止	旅行	.

美丽的副驾驶布兰奇·霍尔姆忙碌地准备着，为这段漫长而禁忌的旅程做准备。

['hʌmɪŋ] ['hæpɪli] , [ʃi:; ʃi] [set] [gɪr] [ænd; ənd] ['li:vəz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n]

Humming	happily	,	she	set	gears	and	levers	in	preparation	for	her	turn
哼唱	快乐地	,	她	放	齿轮	和	杠杆	在	准备	为了	她	转动

[æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

at	the	controls	.
在	这	控制	.

她哼着小曲，高兴地调整着齿轮和操纵杆，准备轮到自己驾驶。

['ri:tə] ['bɔ:ltə] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][gɜ:l] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] ,

Rita	Balter	,	the	only	other	girl	aboard	ship	,
丽塔	巴尔特	,	这	仅有的	其他	女孩	船上	船	,

丽塔·巴尔特，船上唯一的另一个女孩，

[wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pækɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd][gɪə(r)] [waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]

was	unpacking	and	re	-	packing	tools	and	gear	while	others	were
曾是	拆包	和	关于	-	包装	工具	和	齿轮	尽管	其他的	是

['sɪmələli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwest] .

similarly	occupied	in	the	after	-	compartments	of	the	Quest	.
相似地	占领	在	这	后	-	隔间	的	这	寻求	.

当其他人也在 Quest 号的后舱里忙着整理工具和装备时，他正在拆箱和重新打包。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvətri] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] ['siːsləsli] [ɔːl] [naɪt] ,

In	his	observatory	,	where	he	had	paced	the	floor	ceaselessly	all	night	,
在	他的	天文台	,	在哪里	他	有	踱步	这	地面	不停地	全部	夜晚	,

在他的天文台里，他整夜都在地板上踱来踱去，

['dɑːktər; draɪv] . [naɪst] [wɒtʃt] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [sped]['ɪntuː][ðə; ði]

Dr	.	Neist	watched	with	deep	emotion	as	the	Rocketeers	sped	into	the
博士	.	近东主义者	观看	和	深的	情感	作为	这	火箭人	加速	进入	这

['ɪnfɪnət] .

infinite	.
无限	.

内斯特博士怀着激动的心情，目送着火箭队飞向无垠的宇宙。

['peɪntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][ɪn] ['rægɪd] [bluː] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] : ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][ɔː(r)] [bʌst]

Painted	along	the	ship's	side	in	ragged	blue	he	had	read	:	URANUS	OR	BUST
绘	沿着	这	船的	边	在	破烂不堪	蓝色的	他	有	读	:	天王星	或者	摔碎

.

:

.

他看到船舷上用破旧的蓝色油漆写着：要么天王星，要么完蛋。

[hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət][ðeə(r)] ['juːθfl] [ɪg'zjuːbərəns] .

He	smiled	sadly	at	their	youthful	exuberance	.
他	微笑	令人遗憾的是	在	他们的	青春	热情洋溢	.

他苦笑着看着他们青春洋溢的活力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fuːlz] . . . .

The	young	fools	.	.	.	.
这	年轻的	傻瓜	.	.	.	.

这些年轻的傻瓜.....

[hiː; hi] [njuː] [ðeid] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	they'd	do	it	.
他	知道	他们会	做	它	.

他知道他们会这么做。

[ðəʊz] [əʊld] ['fɒslz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Those	old	fossils	on	the	Board	must	have	been	mad	to	think	they	were
那些	老的	化石	在	这	木板	必须	有	到过	疯狂的	到	思考	他们	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪg'zɔːstɪv] [wiːks] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] .

going	to	give	up	the	idea	after	these	exhaustive	weeks	of	careful	planning	.
去	到	给	向上	这	主意	后	这些	详尽的	周	的	小心	规划	.

董事会里那些老顽固们一定是疯了，才会认为经过这几周的精心策划，他们会放弃这个想法。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

He	wished	they	had	.
他	希望	他们	有	.

他希望他们当时那样做。

['dʒeɪs(ə)n] [deɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['prɒtəʒeɪ] : ['brɪliənt] , [æm'bɪʃəs] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə; eɪ]

Jason	**Day**	**was**	**his**	**favorite**	**protege**	**:**	**brilliant**	**,**	**ambitious**	**—**	**they**	**were**	**all**	**a**
杰森	天	曾是	他的	最喜欢的	门徒	:	杰出的	,	雄心勃勃	—	他们	是	全部	一个

[lɒt][ɒv; əv] [faɪn] [kidz] .

lot	**of**	**fine**	**kids**	**.**
很多	的	美好的孩子们	.	

杰森·戴是他最喜欢的门徒：才华横溢，雄心勃勃——他们都是一群非常优秀的孩子。

[hi:; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['wɪərəli] . . . .

He	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**wearily**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	疲劳	.	.	.	.

他疲惫地耸了耸肩.....

[ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [brɒnz] ['bʊlɪt] [sped] ['smu:ðli] [θru:] [speɪs] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][nəʊz]['ɪntu:][ðə; ði]

A	**gleaming**	**bronze**	**bullet**	**sped**	**smoothly**	**through**	**space**	**,**	**seeming**	**to**	**nose**	**into**	**the**
一个	闪闪发光	青铜	子弹	加速	顺利	通过	空间	,	似乎	到	鼻子	进入	这

['veri] [stɑ:z] .

very	**stars**	**.**
非常	明星	.

一颗闪亮的青铜子弹平稳地划过太空，仿佛直冲星辰。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Inside	**the**	**bullet**	**Jason**	**was**	**getting**	**ready**	**to**	**take**	**his**	**turn**	**at**	**the**	**controls**	**.**
里面	这	子弹	杰森	曾是	获得	准备好	到	拿	他的	转动	在	这	控制	.

在子弹舱内，杰森正准备轮到他来操控飞船。

[hi:; hi] [faʊnd] [blɑ:ntʃ] ['wɪəri] [jet] ['tʃɪəf(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]

He	**found**	**Blanche**	**weary**	**yet**	**cheerful**	**,**	**looking**	**forward**	**to**	**a**	**rest**	**in**	**the**	**sleeping**
他	成立	布兰奇	厌倦	然而	快乐	,	寻找	向前	到	一个	休息	在	这	睡眠

['kwɔ:təz] .

quarters	**.**
四分之一	.

他发现布兰奇虽然疲惫但心情愉快，期待着在寝室里休息。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] , [blɑ:ntʃ] !

"	**Look**	**at**	**the**	**indicator**	**,**	**Blanche**	**!**
"	看	在	这	指标	,	布兰奇	!

“看看指示器，布兰奇！”

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði]['ni:d(ə)l][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ['mædli] .

The	**needle**	**was**	**quivering**	**madly**	**.**
这	针	曾是	颤抖	疯狂地	.

针头剧烈地颤抖着。

" [wɪr] [n'iəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	**We're**	**nearing**	**it**	**!**	**"**
"	是	临近	它	!	"

“我们快到了！”

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	我	知道	,	"	她	回复	.

“我知道，”她回答道。

" [aɪv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] .

"	**I've**	**been**	**watching**	**it**	**all**	**night**	**.**
"	我已经	到过	观看	它	全部	夜晚	.

我整晚都在看。

[ɪts] [biːn] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
It's been motionless until now .
它是 到过 静止不动 直到 现在 .

它一直保持静止状态。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ɪts][mæg'netɪk] [fiːld] . "
We must just have entered the range of its magnetic field . "
我们 必须 只是 有 进入 这 范围 的 它是 磁的 场地 . "

我们一定是刚刚进入了它的磁场范围。

" [aɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] , " ['dʒeɪs(ə)n] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" I'll take over , " Jason said , excitedly .
" 患病的 拿 超过 , " 杰森 说 , 兴奋地 .

"我来接手，"杰森兴奋地说。

" [jʊd] ['betə(r)][get][sʌm; səm] [sliːp] . "
" You'd better get some sleep . "
" 你会 更好的 得到 一些 睡觉 . "

你最好去睡一会儿。

" [ai][kænt] [sliːp] [naʊ] .
" I can't sleep now .
" 我 不能 睡觉 现在 .

我现在睡不着。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] - , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Let me have a stimulette , will you ?
让 我 有 一个 - , 将要 你 ?

给我来点刺激剂，好吗?

[aɪv] [juːst] [ɔːl] [maɪn] . "
I've used all mine . "
我已经 用过的 全部 矿 . "

我的都用完了。

" [ʃʊə(r)] . . . [hɪə(r)] .
" Sure . . . here .
" 当然 . . . 这里 .

"当然……在这里。"

" [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kæpsjuːl] .
" He handed her a capsule .
" 他 递交 她 一个 胶囊 .

他递给她一个胶囊。

" [blɑːntʃ] — ? "
" Blanche — ? "
" 布兰奇 — ? "

"布兰奇——？"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] — "
" I'm thinking it wasn't far from here — "
" 我是 思维 它 不是 远的 从 这里 — "

"我想它离这里应该不远——"

" [jes] , [dʒeɪ] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , Jay , I know .
" 是的 , 杰伊 , 我 知道 .

"是的，杰伊，我知道。"

[wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] . "
We'll find out soon enough . "
出色地 寻找 出去 很快 足够的 . "

我们很快就会知道了。

" [pə'hæps] [tuː] [suːn] .
" Perhaps too soon .
" 也许 也 很快 .

或许为时尚早。

[blɑːntʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "
Blanche , you know how I feel about you . "
布兰奇 , 你 知道 如何 我 感觉 关于 你 . "

布兰奇，你知道我对你的感觉。

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][left] . "
" Maybe we should have married before we left . "
" 或许 我们 应该 有 已婚 前 我们 左边 . "

“或许我们应该在离开之前结婚。”

" [waɪ] [səʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , ['dɑːlɪŋ] ?
" Why so pessimistic , darling ?
" 为什么 所以 悲观 , 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么这么悲观呢?

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][laɪk][juː; jʊ] . "
This isn't like you . "
这 不是 喜欢 你 . "

这不像你。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" He forced a laugh .
" 他 强制 一个 笑 .

他强颜欢笑。

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
" Maybe it's the atmosphere .
" 或许 它是 这 气氛 .

或许是气氛使然。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
" It was at that moment , peering through the obsoglass in front of him ,
" 它 曾是 在 那 片刻 , 窥视 通过 这 - 在 正面 的 他 ,
[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
that he saw it .
那 他 锯 它 .

“就在那一刻，他透过面前的视差玻璃看到了它。”

" [blɑːntʃ] !
" Blanche !
" 布兰奇 !

“布兰奇!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧!

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [haɪ]
" In front of them and a few short miles above them stretched a high
" 在 正面 的 他们 和 一个 很少 短的 英里 多于 他们 拉伸 一个 高的
['fʌzi] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [heɪz] .
fuzzy blanket of haze .
模糊 毯子 的 阴霾 .

“在他们面前和他们上方几英里处，笼罩着一层厚厚的、朦胧的薄雾。”

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs]
Beyond it the torn and twisted remains of the ships of the two previous
超过 它 这 撕裂 和 扭曲 遗迹 的 这 船舶 的 这 二 以前的
[ekspɪ'dɪʃnz] ,
expeditions ,
探险 ,

在它更远处，是前两次探险队残破扭曲的船只残骸。

[ə; eɪ] ['gruːsəm] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] ['rekɪdʒ] .
a gruesome chaos of almost unrecognizable wreckage .
一个 令人毛骨悚然 混乱 的 几乎 无法辨认 残骸 .

一片惨不忍睹的混乱景象，几乎面目全非。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fɪlm] .
All this could be seen but dimly through the yellow film .
全部 这 可以 是 已见 但 依稀 通过 这 黄色的 电影 .

透过那层黄色的薄膜，这一切都只能隐约看到。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pɪəs] [ðə; ði]['blæŋkit] .
A moment more and they would pierce the blanket .
一个 片刻 更多的 和 他们 会 刺穿 这 毯子 .

再过一会儿，它们就会刺穿毯子。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] [siːzd] [ðem; ðəm] .
A feeling of impending doom seized them .
一个 感觉 的 即将到来的 厄运 查获 他们 .

一种不祥的预感攫住了他们。

['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd]['daiəl, dail] [naʊ]
Horror - stricken , they huddled together , the instruments and dials now
恐怖 - 受打击的 , 他们 蜷缩着 一起 , 这 仪器 和 拨号盘 现在
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他们惊恐万分，挤在一起，早已忘记了仪器和刻度盘。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɜːst] ['ɪntuː]
The indicator which warned them of their approach had long since burst into
这 指标 哪个 警告 他们 的 他们的 方法 有 长的 自从 爆裂 进入
['frægmənts] ,
fragments ,
片段 ,

预示他们接近目标的指示器早已破碎成碎片。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['niːd(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ʃiːld]

the	magnetic	pull	on	the	great	needle	too	much	even	for	the	duraglass	shield
这	磁的	拉	在	这	伟大的	针	也	很多	甚至	为了	这	-	盾

[tuː; tə] [wɪð'stænd] .

to	withstand	.
到	经受	.

巨大的磁力对指针的拉力太大，即使是杜拉玻璃护罩也无法承受。

[ðə; ði] [kwest] [pɪəst] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heɪz] .

The	Quest	pierced	the	yellow	haze	.
这	寻求	穿孔	这	黄色的	阴霾	.

探险号刺破了黄色的薄雾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

There	was	a	terrific	explosion	.
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	.

发生了一次剧烈的爆炸。

[greɪt] ['fɔːsɪz] , [laɪk] [ˌʌn'siːn] [hændz] , [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Great	forces	,	like	unseen	hands	,	tore	at	the	ship	,
伟大的	力量	,	喜欢	看不见	双手	,	撕裂	在	这	船	,

一股强大的力量，如同无形的手，撕裂着这艘船。

['rendɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] - [hʌl] [tuː; tə]['frægmənts][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

rending	the	strong	Staluminum	hull	to	fragments	as	though	it	were	an
渲染	这	强的	-	船体	到	片段	作为	尽管	它	是	一个

['egʃel] .

eggshell	.
蛋壳	.

坚固的铝制船体被撕成碎片，就像蛋壳一样。

[wen] [ðə; ði][lɑːst]['frægmənts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rest][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

When	the	last	fragments	had	come	to	rest	there	was	nothing	to	be	seen
什么时候	这	最后的	片段	有	来	到	休息	那里	曾是	没有什么	到	是	已见

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɔkjuːpənts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['krɪmz(ə)n] [splɔtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

of	the	former	occupants	but	a	few	crimson	splotches	here	and	there	,
的	这	以前的	居住者	但	一个	很少	赤红	斑点	这里	和	那里	,

当最后一块碎片最终散落下来时，除了零星散落的几处鲜红的斑点外，再也看不到以前居住者的踪迹了。

['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

scattered	about	the	wreckage	.
疏散	关于	这	残骸	.

散落在残骸各处。

['əʊnli][wʌn][hjuːdʒ] - [pleɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]

Only	one	huge	Staluminum	plate	which	had	been	thrown	clear	of	the	ship	at
仅有的	一	巨大的	-	盘子	哪个	有	到过	抛掷	清除	的	这	船	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

the	beginning	of	the	explosion	remained	recognizable	.
这	开始	的	这	爆炸	剩余	可识别的	.

只有一块在爆炸开始时被抛出船外的巨大铝板还能辨认出来。

[stɪl] ['ledʒəb(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] - [hjuːd] [pleɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɜːdz] : — [ɔː(r)]

Still	legible	on	one	side	of	the	bronze	-	hued	plate	were	two	words	:	—	OR
仍然	清晰易读	在	一	边	的	这	青铜	-	有色	盘子	是	二	字	:	—	或者

[bʌst] .

BUST	.
摔碎	.

在青铜色的牌匾的一侧，仍然清晰可见两个字：—或者失败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神